

# NEWS LETTER

Issue No. 31, April 2002

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الواحد والثلاثون، نيسان ٢٠٠٢

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## ASE Performance in the First Quarter 2002

ASE's performance was excellent during the first quarter of this year, the total trading value was JD220 million comparing to JD66 million for the same period of 2001, an increase of 233%. Also the number of shares traded reached 126.8 million, with an increase of 163% compared to the same period of last year. This was accompanied by an increase in the number of transactions, which registered 105 thousand, or 160% compared to 2001 first quarter.

On the other hand, the general weighted price index has decreased to 172.2 point a decrease of 0.29% of its level at the beginning of this year. The price index for industry, insurance, and services sectors have increased by 6.45%, 6.31%, and 1.63% respectively, while the banks index has decreased by 3.79%.

## Visit by a Libyan Delegation to the ASE

- The Executive Manager of ASE received a Libyan delegation including the Banking Supervision Department Manager, the Central Bank Legal Department Manager, and a number of consultants and members of the teaching staff at the Libyan University. The

## أداء مميز لبورصة عمان خلال الربع الأول ٢٠٠٢

حققت بورصة عمان أداءً مميزاً خلال الربع الأول من هذا العام، حيث ارتفع حجم التداول إلى حوالي (٢٢٠) مليون دينار مقارنة مع (٦٦) مليون دينار مقارنة مع نفس الفترة للعام الماضي، بارتفاع نسبته (٢٣٣٪)، كما ارتفع عدد الأسهم المتداولة ليصل إلى (١٢٦.٨) مليون سهم بنسبة (١٦٣٪) مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي، صاحب ذلك ارتفاعاً في عدد العقود لتبلغ حوالي (١٠٥) ألف عقد، بارتفاع نسبته (١٦٠٪) لنفس الفترة من العام الماضي. ومن جهة أخرى، فقد انخفض الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية في نهاية الربع الأول إلى (١٧٢,٢) نقطة بانخفاض نسبته (٠,٢٩٪) مقارنة مع مستواه في بداية العام. أما على المستوى القطاعي، فقد ارتفع الرقم القياسي لقطاعات الصناعة والتأمين والخدمات بنسبة (٦,٤٥٪)، (٦,٣١٪)، و(١,٦٣٪) على التوالي، بينما انخفض مؤشر قطاع البنوك والشركات المالية بنسبة (٣,٧٩٪).

## وفد اقتصادي ليبي يزور بورصة عمان

- استقبل المدير التنفيذي لبورصة عمان وفد ليبي ضم مدير إدارة الرقابة على المصارف ورئيس المكتب القانوني للمصرف الليبي المركزي وعدد من استشاريو وأعضاء هيئة التدريس في جامعة ليبيا، وقد زار الوفد الذي استغرقت زيارته عدة أيام كلاً من بورصة عمان وباقي مؤسسات

delegation's visit lasted for a few days and covered the ASE and the other capital market institutions; they met with Mr. Nader Azar, the EM assistant of the ASE, who gave them an extensive briefing on the latest legislative and technical developments. The delegation learnt about developments witnessed by the JSC and the SDC and their operating systems.

- A group of students from the National Patriarchal College and the CMS School paid the ASE a visit, and listened to Mr. Sami Hattab, the Head of the Research and External Relations Department, presenting the latest developments at the ASE.

## ASE Resolutions

- The Executive Manager of ASE has decided to approve the re-dealing of the shares of the National Petroleum Company on the Third Market, following the completion of the necessary merger procedures of the Petra Drilling Company with the National Petroleum Company under the name of the latter as the merging company, starting March 14, 2002. The new company's capital amounts to 15 million shares.
- The Executive Manager of ASE has decided to suspend the trading of the shares of Livestock & Poultry Company as of March 21, 2002, after the decision, which was taken in the extra ordinary meeting for company general assembly in March 20, 2002.
- The Executive Manager of ASE has decided to approve trading on the new 488,221 shares of Al-Bilad company for Medical Services on the Third Market. The private subscription capital increase raised the subscribed and paid-in capital to 9 million shares as of March 28, 2002.

رأس المال. وقد التقى الوفد خلال زيارته للبورصة السيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي لبورصة عمان الذي قدم شرحاً وافياً للوفد الضيف حول التطورات الأخيرة التي شهدتها البورصة من النواحي التشريعية والتقنية. بالإضافة إلى ذلك، قام الوفد بالاطلاع على التطورات التي شهدتها كل من هيئة الأوراق المالية ومركز إيداع الأوراق المالية، وكذلك آلية العمل في كل منهما.

– قامت وفود طلابية من الكلية البطريركية الوطنية والمدرسة الأهلية للبنات بزيارة إلى بورصة عمان، حيث قدم السيد سامي حطاب رئيس دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية لهم شرحاً عن التطورات الأخيرة في البورصة.

## قرارات البورصة

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إعادة التعامل بأسهم شركة البترول الوطنية للتعامل من خلال السوق الثالث، وذلك بعد الانتهاء من إجراءات الاندماج مع شركة البتراء للحفر تحت اسم شركة البترول الوطنية كشركة دامج، ليصبح رأس مال الشركة الجديد (١٥) مليون سهم، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٣/١٤.
- قرر المدير التنفيذي للبورصة تعليق اسهم شركة المواشي والدواجن عن التداول في البورصة، وذلك اعتباراً من ٣/٢١/٢٠٠٢، وذلك بعد القرار الذي اتخذته الهيئة العامة للشركة في اجتماعها غير العادي المنعقد في ٢٠/٣/٢٠٠٢.
- قرر المدير التنفيذي للبورصة الموافقة على التعامل بأسهم الزيادة في رأسمال شركة البلاد للخدمات الطبية والبالغة (٤٨٨,٢٢١) سهم في السوق الثالث والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال المكتتب به والمدفوع (٩) مليون سهم، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٣/٢٨.

## Training Program on Capital Markets

In cooperation with the US Securities and Exchange Commission (SEC) and support from the USAID through AMIR Program, the JSC held a specialized training program on capital markets and supervision, tailored to capital markets needs in Arab countries. Experts and speakers from the SEC gave lectures and discussed topics related to capital market surveillance and supervision, regulatory frameworks of said markets and their implementation mechanism. The aim of the program was to improve capital market efficiency and to make a qualitative leap in performance, to develop market legislation according to the latest international practice and standards and to exchange experience among participants.

## Capital Market News

- In cooperation with the JSC and AMIR Program, the Financial Brokers Training Program started at the headquarters of the Financial and Banking Studies Institute. The Program aims at improving the academic and professional skills of capital market dealers and operators. The Program includes a hands-on exercise on the Electronic Trading System. By the end of the Program the participants will get a license from the JSC to perform as financial brokers, once they pass the pre-required examination.
- The JSC, in cooperation with the British Aid Program and through Capital Markets Partner, held a seminar on the implementation of rules and regulations governing the capital market. British securities experts gave lectures on topics

## برنامج تدريبي متخصص حول أسواق رأس المال

عقدت هيئة الأوراق المالية بالتعاون مع هيئة الأوراق المالية الأمريكية US Securities and Exchange Commission (SEC) بدعم من الوكالة الأمريكية للإتماء USAID ومن خلال برنامج أمير AMIR برنامج تدريبي متخصص حول أسواق رأس المال والرقابة عليها، وقد تم إعداد البرنامج وفق احتياجات أسواق الأوراق المالية في الدول العربية، حيث حضر في هذا البرنامج خبراء وفنيين من هيئة الأوراق المالية الأمريكية، حيث تم بحث مواضيع الرقابة على أسواق الأوراق المالية، التشريعات المنظمة لهذه الأسواق، وكذلك آلية تطبيق التشريعات والقوانين. ويهدف هذا البرنامج إلى رفع الكفاءة وإحداث نقلة نوعية في أداء أسواق الأوراق المالية وتطوير تشريعاتها وفقاً لأحدث الممارسات والمعايير الدولية، بالإضافة إلى تبادل الآراء بين المشاركين حول تجارب أسواقهم والاستفادة منها.

## أخبار سوق رأس المال

- بدأ في مقر معهد الدراسات المصرفية برنامج تدريب وتأهيل الوسطاء الماليين وذلك بالتعاون مع هيئة الأوراق المالية وبرنامج أمير AMIR، والذي يهدف إلى رفع المستوى العلمي والمهني للمتعاملين بمجال الوساطة في سوق رأس المال. ويتضمن البرنامج تدريباً عملياً على نظام التداول الإلكتروني في البورصة. ويمنح المشاركين بنهاية البرنامج ترخيصاً من هيئة الأوراق المالية يؤهلهم للعمل كوسيط مالي بعد اجتياز الامتحان المقرر لذلك.
- عقدت هيئة الأوراق المالية وبالتعاون مع برنامج المساعدات البريطانية من خلال مؤسسة Capital Markets Partner ندوة متخصصة حول تطبيق الأنظمة والتعليمات التي تحكم سوق رأس المال. وحاضر خبراء بريطانيون في مجال الأوراق المالية حيث تناولوا مواضيع تطبيق الأنظمة

such as implementation of rules and regulations in capital markets, abidance by the Code of Conduct, and customer data and information handed out to investors by broker firms.

والقوانين في سوق رأس المال، ومعايير السلوك المهني والالتزام بها، وكذلك المعلومات المتعلقة بالعملاء والمعلومات التي تقدمها شركات الوساطة للمستثمرين.

## ASE's Performance During March

The trading value of the ASE reached JD (54.1) million during March, which witnessed (21) trading days.

The general price index, weighted by market capitalization, closed at (172.22) points at the end of March, a decrease of (0.79%) comparing to February.

## أداء البورصة خلال شهر آذار

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر آذار (٥٤,١) مليون دينار، سجل على مدى (٢١) يوم تداول، أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر آذار عند (١٧٢,٢٢) نقطة، بانخفاض نسبته (٠,٧٩٪) مقارنة مع الشهر الماضي.

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء البورصة

	% Change	شباط February	آذار March	
Trading Value (JD million)	(8.0)	58.8	54.1	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	(25.7)	3.5	2.6	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(19.4)	34.1	27.5	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	18.7	26.2	31.1	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	82.2	4.5	8.2	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD m)	0.0	0.1	0.1	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	(1.0)	4491.2	4448.1	القيمة السوقية (مليون)

## Foreign Investment

○ The value of shares purchased by Non-Jordanians in March equaled JD 4.3 million, 69.8% of which were purchased by Arabs.

## الاستثمار الأجنبي

○ بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر آذار (٤,٣) مليون دينار، منها (٦٩,٨٪) لمستثمرين عرب.

- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD 6.4 million, 96.9% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD 2.1 million.
- By end of March, shares owned by non-Jordanians represented 38.2% of ASE capitalization, 33.2% of which owned by Arab investors and 5.0% by Non-Arabs.

○ بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٦.٤) مليون دينار، منها (٩٦,٩٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٢,١) مليون دينار بالسالب.

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٨,٢٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية آذار ، منها (٣٣,٢٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٠٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

#### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Arab Paper Converting & Trading	22.6	0.41	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Jordan National Bank	22.5	1.00	البنك لأهلي الأردني
Jordan Investment & Finance Bank	16.9	0.98	البنك الأردني للاستثمار والتمويل
El-Zay Ready Wear Manuf.	16.9	0.64	الزبي لصناعة الألبسة الجاهزة
Unified. For Org. Land Trans.	14.7	0.64	الموحدة للنقل البري
Arab International Hotels	14.4	1.60	العربية الدولية للفنادق
Real Estate Investment	13.6	0.51	العقارية الاستثمارية
Jordan Dairy	11.6	2.66	الألبان الأردنية
National Chlorine	10.1	0.80	الوطنية لصناعة الكلورين
Cairo Amman Bank	10.0	1.88	بنك القاهرة عمان

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

#### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Arab Life & Accident Insurance	25.0	2.0	العرب للتأمين على الحياة والحوادث
Jordan Phosphate Mines	16.7	1.61	مناجم الفوسفات الأردنية
Al-Ekbal Printing And Packaging	15.5	1.12	الاقبال للطباعة والتغليف
Al-Razi Phar. Ind.	15.0	0.23	الرازي للصناعات الدوائية
Alsharq Alarabi Insurance	14.9	1.16	الشرق العربي للتأمين
Arab Center for Pharm. & Chem.	12.0	1.68	المركز العربي للصناعات الدوائية
Yarmouk Insurance & Reinsurance	11.0	1.11	يرموك للتأمين وإعادة التأمين
United MidEast & Commodore Hotels	10.3	0.43	فنادق الشرق الأوسط والكمودور المتحدة
Jordan Specialized Investment	8.1	0.80	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
Jordan Tanning	8.1	4.16	الدباغة الأردنية

**General Assembly Meetings for  
Listed Companies During March & April**

اجتماعات الهيئات العامة للشركات المدرجة  
في بورصة عمان خلال شهري آذار ونيسان

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
The Alsharq Al-Arabi Insurance	-	6/3/2002	الشرق العربي للتأمين
National Portfolio Securities	-	7/3/2002	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
Jordan Press & Publishing	20%	11/3/2002	الأردنية للصحافة والنشر / الدستور
Intl. for Medical Investment	-	18/3/2002	الدولية للاستثمارات الطبية
Arabian Steel Pipes Manuf.	10%	19/3/2002	العربية لصناعة المواسير
Jordan Ceramic Industries	15%	20/3/2002	مصانع الخزف الأردنية
Vehicles Owners Federation	-	20/3/2002	اتحاد أصحاب السيارات الشاحنة
Jordan Insurance	7%	20/3/2002	التأمين الأردنية
Jordan Trading Facilities	-	20/3/2002	التسهيلات التجارية الأردنية
Unified for Org. Land Trans.	6%	21/3/2002	الموحدة لتنظيم النقل البري
The Arab Int. Food Factories	10%	23/3/2002	المصانع العربية الدولية للأغذية والاستثمار
Int. Tobacco & Cigarettes	20%	24/3/2002	الدخان والسجائر الدولية
Real Estate Inv.	4%	25/3/2002	العقارية التجارية الاستثمارية / عقاركو
Arab Chemical Detergents Ind.	75%	28/3/2002	مصانع المنظفات الكيماوية
Jordan Steel	18%	28/3/2002	حديد الأردن
Jerusalem Insurance	5%	28/3/2002	القدس للتأمين
Jordan Specialized Investment	5%	28/3/2002	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
Export & Finance Bank	Stock Div. رسملة	28/3/2002	بنك الصادرات والتمويل
Arab Bank	40%	29/3/2002	البنك العربي
Arab Inter. For Inv. & Education	20%	30/3/2002	العربية الدولية للتعليم والاستثمار
Jordan New Cable	8%	31/3/2002	الكابلات الأردنية الحديثة
Arab German Insurance	-	31/3/2002	العربية الألمانية للتأمين
Arab Electrical Industries	-	31/3/2002	العربية للصناعات الكهربائية
Pearl Sanitary Paper	8%	1/4/2002	للؤلؤة لصناعة الورق الصحي
Islamic Insurance	5%	3/4/2002	التأمين الإسلامية
Jordan Press Foundation / Al-Rai	70%	4/4/2002	المؤسسة الصحفية الأردنية / الرأي
Middle East Insurance	-	4/4/2002	الشرق الأوسط للتأمين
Al-Ekbal Printing & Packaging	10%	6/4/2002	الإقبال للطباعة والتغليف
International Silica Industries	-	7/4/2002	الدولية لصناعات السيليكا
Arab Center Pharmaceutical Ind.	10%	7/4/2002	المركز العربي للصناعات الدوائية
National Aluminum Industries	6%	9/4/2002	الوطنية لصناعات الألمنيوم
Jordan Center for International Trade	-	9/4/2002	المركز الأردني للتجارة الدولية
Machinery Equip. Renting & Maint.	-	10/4/2002	تأجير وصيانة الآليات والمعدات (تأجيركو)



Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Jordan Chemical Industries	25%	10/4/2002	الصناعات الكيماوية الأردنية
Arab Assurance	5%	11/4/2002	الضامنون العرب
Advance Pharmaceutical Industries	-	11/4/2002	الصناعات الدوائية المتطورة
Arab Banking Corporation	-	11/4/2002	بنك المؤسسة العربية المصرفية
Housing Bank for Trade & Finance	12%	11/4/2002	بنك الاسكان للتجارة والتمويل
Arab International Union Insurance	6%	11/4/2002	الاتحاد العربي الدولي للتأمين
Gerasa Insurance	-	12/4/2002	جراسا للتأمين
Al-Zarqa Educational & Investment	Stock Div. رسملة	13/4/2002	الزرقاء للتعليم والاستثمار
Al-Razi Pharmaceutical Industries	-	14/4/2002	الرازي للصناعات الدوائية
Ready Mix Concrete & Const. Supp.	-	14/4/2002	الباطون الجاهز والتوريدات الانشائية
Mineral Himeh	-	14/4/2002	الحمة المعدنية
Nutri Dar	-	15/4/2002	دار الغذاء
National Textile & Plastic Industries	-	15/4/2002	الوطنية للصناعات النسيجية والبلاستيكية
Public Mining	20%	15/4/2002	العامة للتعدين
Int. Tobacco & Cigarettes	Stock Div. رسملة	15/4/2002	الدخان والسجائر الدولية
Jordan Paper & Cardboard Factories	-	16/4/2002	مصانع الورق والكرتون الأردنية
Jordan Rock Wool Industries	-	16/4/2002	الأردنية لصناعات الصوف الصخري
Industrial Resources	-	17/4/2002	الموارد الصناعية الأردنية
Industrial Commercial Agricultural	-	17/4/2002	الصناعية التجارية الزراعية/الانتاج
Union Bank Saving & Investment	-	18/4/2002	بنك الاتحاد للادخار والاستثمار
Oasis Insurance	-	18/4/2002	الواحة للتأمين
Bank of Jordan	10%	18/4/2002	بنك الأردن
Arab Life & Accident Insurance	8%	18/4/2002	العرب للتأمين على الحوادث والحياة
United Insurance	-	20/4/2002	المتحدة للتأمين
Industrial Development Bank	-	20/4/2002	بنك الانماء الصناعي
Jordan French Insurance	-	21/4/2002	الأردنية الفرنسية للتأمين
Arab Potash	22%	21/4/2002	البوتاس العربية
Jordan Worsted Mills	25%	22/4/2002	مصانع الأوجاخ الأردنية
Middel East Bank	-	22/4/2002	بنك الشرق الأوسط للاستثمار
Arab Investment And Intl Trade	-	22/4/2002	العربية للاستثمار ولتجارة الدولية
The National Ahlia Insurance	-	23/4/2002	التأمين الوطنية الأهلية
National Poultry	-	23/4/2002	الوطنية للدواجن
General Investments	Stock Div. رسملة	23/4/2002	الاستثمارات العامة
Alsaqer For Investment	-	23/4/2002	الصقر للاستثمار والخدمات المالية

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Arab Financial Investment	-	24/4/2002	العربية للاستثمارات المالية
Philadelphia Insurance	7.5%	24/4/2002	فيلادلفيا للتأمين
Arab Jordan Investment Bank	8%	24/4/2002	بنك الاستثمار العربي الأردني
Jordan Cement Factories	-	24/4/2002	مصانع الاسمنت الاردنية
Jordan Tanning	-	24/4/2002	الدباغة الأردنية
Universal Modern Industries	-	24/4/2002	العالمية الحديثة لصناعة الزيوت النباتية
Arab Pharmaceutical Manufacturing	Stock Div +25% رسملة	25/4/2002	العربية لصناعة الأدوية
Jordan Phosphate Mines	-	25/4/2002	مناجم الفوسفات الأردنية
Mediterranean Tourism Investment	-	25/4/2002	البحر المتوسط للاستثمارات السياحية
Union Tobacco	5%	25/4/2002	مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر
Jordan Electric Power	Stock Div. +10% رسملة	26/4/2002	الكهرباء الأردنية
National Chlorine	-	27/4/2002	الوطنية لصناعة الكلورين
Middle East Complex for Eng. Ind.	10%	27/4/2002	مجمع الشرق الأوسط للصناعات الهندسية
Irbid District Power	-	28/4/2002	كهرباء محافظة اربد
Universal Chemical Industries	-	28/4/2002	العالمية للصناعات الكيماوية
Poultry Processing & Marketing	-	29/4/2002	الأردنية لتجهيز وتسويق الدواجن
International Ceramic Industries	-	29/4/2002	الدولية للصناعات الخزفية
Delta Insurance	-	29/4/2002	دلتا للتأمين
National Comercial Centers	-	30/4/2002	الأهلية للمراكز التجارية

## ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around 2.9 million in March comparing to around 2.4 million in February. The number of visitors of ASE website reached to around 7.6 million visitors since the beginning of this year.

## موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال آذار (٢,٩) مليون زائر مقارنة مع (٢,٤) مليون لشهر شباط. هذا وقد بلغ عدد الزائرين للموقع منذ بداية العام وحتى نهاية شهر آذار (٧,٦) مليون زائر تقريباً.

## Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

## بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية